

报 告

意大利  
罗 马  
1994年11月  
7-11日

植 物 遗 传 资 源

委 员 会

第 一 次 特 别 会 议



粮 食 联 合 国 农 业 组 织

CPGR-Ex1/94/REP

植物遗传资源委员会报告

第一次特别会议

1994年11月7—11日，罗马

联合国粮食及农业组织

1994年，罗马

## 目 录

	段 次
引 言	1—6
工作安排和通过议程时间表	7—8
工作组第九届例会和第一届特别会议的报告	9—10
修改国际约定 —— 第一阶段：把附件并入《约定》 正文以及使《约定》与《生物多样性公约》 相一致	11—15
第四届国际植物遗传资源保存和利用会议的 进展情况报告	16—30
提交《生物多样性公约》缔约国第一届会议的报告： 关于内罗毕最后文件决议3的进展报告	31—36
国际非原生境种质收集品网络：关于与国际农业 研究磋商小组各中心的协定的进展报告	37—44
委员会的任务范围可能扩大到其它形式的粮食和 农业生物多样性	45—51
下届会议的日期和地点	52—57
通过报告	58

## 附 录

- A 第一届特别会议的议程
- B 文件清单
- C 委员会工作组第九届会议主席的报告
- D 委员会工作组第一届特别会议主席的报告
- E 粮农组织植物遗传资源委员会的成员和（或）已加入国际植  
物遗传资源约定的国家
- F 代表和观察员名单

## 引 言

1 植物遗传资源委员会第一届特别会议于1994年11月7—11日在罗马召开。与会代表和观察员名单见附录F。

2 在委员会第五届会议主席Rashad Ahmed Abo Elenein (埃及) 缺席下的情况, 委员会第一副主席Brad Fraleigh先生 (加拿大) 欢迎代表们为进行逐步修改国际约定的重要任务而出席会议。委员会十年来进行了艰苦的工作和作出了奉献。他希望这将导致在全球范围内达成一项保存和持续利用粮农植物遗传资源的协定。

3 农业部助理总干事Hartwig de Haen先生也表示欢迎各位代表。委员会特别会议是根据大会第7/93号决议召开的, 该决议规定了粮农组织对生物多样性会议内罗毕最后文件第3号决议作出的反应, 并预见各国政府将完全按照生物多样性公约条款特别就获得粮食和农业植物遗传资源和实现农民的权利进行谈判。委员会的主题是修改国际约定, 还将审议有关第四届国际植物遗传资源技术会议的情况进展报告。他说, 修改约定的过程和拟定全球行动计划的过程应当是相互补充的和密切结合的。

4 他提请注意举行委员会特别会议及确保发展中国家与会涉及的财政问题。粮农组织从正常计划资金另拨给特别会议的费用为43.3万美元。粮农组织于1994年5月向潜在的捐助者发函, 并于10月7日组织了一次捐助会议, 以寻求对发展中国家与会的支持: 他高兴地指出, 一个捐助国, 即加拿大已提供了足够的资金来支付要求援助的若干发展中国家参加本届会议的费用。

5 de Haen先生指出, 在使约定符合公约的同时, 还需要考虑若干其它问题, 特别是关贸总协定乌拉圭回合谈判与知识产权有关的贸易方面的协定, 国际保护植物新品种联合公约和联合国环发会议《21世纪议程》。将需要委员会提供指导。在编写修改第三阶段的文件时会产生若干关键的法律和机构问题, 也需要在这方面提供指导。

6 de Haen先生强调粮农植物遗传资源的独特性: 这种资源是长期粮食安全的基础, 是一万年人类活动的直接结果; 所有国家在这些资源方面的相互依赖程度都很大。最后他指出第四届国际植物遗传资源技术会议和筹备工作的重要性, 因为这届会议也将讨论获得遗传资源的问题、

详细编写全球行动计划并为按照《21世纪议程》和公约实现农民的权利奠定技术基础。

## 工作安排和通过议程及时间表

7 法律顾问Gerald Moore先生向委员会通报了粮农组织关于政府间机构特别会议的惯例，即上届例会选出的领导成员通常任职至下届例会选出新的领导成员为止。然而他强调，关于这类事情的决定及工作如何组织均属委员会的特权。

8 会议经过多次讨论后同意接受77国集团和经合发组织集团提出的一项建议，即这次将遵循这一程序，除非在各个集团之间进行进一步磋商后作出相反的决定。委员会注意到，第一副主席Brad Fraleigh先生（加拿大）和第二副主席R·S·Rana先生（印度）已同意轮流主持委员会会议。根据七十七国集团和经合发组织集团组织提出的另一项建议，上届会议起草委员会主席Michel Chauvet先生（法国）当选为委员会的报告员，会议通过临时议程和时间表，但规定可能需要有一些灵活性来充分讨论第一阶段的问题。

## 工作组第九届例会和第一次特别会议的报告

9 J·M·Bolivar先生（西班牙）介绍了这一议题；他主持了分别于1994年5月11—12日和1994年11月3—4日在罗马举行的工作组的两届会议。那两届会议都审议了类似的问题。因此，在介绍第一届特别会议的工作之前，他请代表注意已经分发的第九届常会的报告，见附录C。

10 委员会在讨论第一届特别会议的报告时（附录D）赞赏工作组的贡献和它在准备委员会的谈判会议中的勤奋工作。委员会注意到工作组对组织其工作的建议。委员会特别赞赏主席Jose Miguel Bolivar先生（西班牙）的专心致志和他杰出的报告。

## 修改国际约定 — 第一阶段：把附件并入正文以及使 《约定》与《生物多样性公约》相一致

11 法律顾问介绍了这个议题。他追述说，第一阶段的目的是使《国际约定》的附件与正文合并以及使《约定》的正文与《生物多样性公约》相一致。工作组在其第九届例会上考虑到，工作组没有谈判修改《约定》文本的任务，因此仅限于为由秘书处准备的第一份草稿作注解（加上与会者对各个议题发表的意见）。工作组希望表明，这些意见绝没有赞同或建议的意思，而仅仅是提出可能有助于委员会的讨论的一些看法。这些看法在由秘书处准备的草稿中用中性语言提出，没有以任何方式试图记录工作组得到的对每种看法的支持程度。

12 为了进一步准备委员会的工作，工作组要求文本用两种文本形式拟定（没有任何实质性变化）：第一种文本是《约定》的原来形式；第二种是在那次会议上讨论的修改本。这两种文本分别见CPGR-Ex1/94/4号文件和CPGR-EX1/94/4 Alt号文件。工作组在其第一届特别会议上讨论了程序问题，以便有助于委员会的工作。工作组认为，委员会可以把修改文本（CPGR-EX1/94/4 Alt号文件）作为进一步讨论的基础。委员会接受了这个建议。

13 委员会考虑了如何最好地进行重新商讨《国际约定》的第一阶段的工作的问题，并决定逐段审议第一份草稿文本，注意各国希望提出的不同措词、需要进一步讨论的题目的确定、关于文本结构的进一步意见和关于修改的建议。会议一致同意，先讨论第一条，然后逐条往下讨论，只有在所有其它各条都读完之后再回头讨论序言。这样，将有可能在吸收所提出的意见和其他措词的基础上制定修改的《国际约定》文本的第二份草稿以作为进一步讨论的基础。大家一致同意，在制定《国际约定》的第二份讨论草稿时应当并排列出《国际约定》的条文和《生物多样性公约》的有关条文，以便有助于委员会下届会议的工作。

14 会议还一致同意，在第一阶段的工作范围内充分讨论文本之前，委员会在这一届会议上将不会正式开始讨论第二阶段的问题。然而，会议还一致同意，还可以对《约定》（包括序言中所提出的原则）的修改发表一般性意见。

15 因此，委员会对正文的第一至第十四条进行第一读；说明了修改的提案包括替代和新的措辞、需要进一步商讨的题目，关于结构的评论和一般的保留，准备在委员会下届会议上进行商讨。

#### 第四届国际植物遗传资源保存和利用会议的进展情况报告

16 向委员会提交了关于植物遗传资源国际会议和计划的准备工作情况的进展报告。委员会一致表示渴望看到国际技术会议取得成果，支持植物遗传资源国际会议和计划秘书处按粮农组织大会原来赞同的那样所采取的方针。会议赞扬秘书处迄今为止取得的成绩，包括与所有发展中区域各国和一些经合发组织国家的技术专家和决策者建立了直接的联系。会议重申参与性和由国家推动的方针的重要性，强调了秘书处工作人员促进这项工作的作用。然而，委员会对该项目的时间之短表示关切；对此，会议建议应加强植物遗传资源国际会议和计划秘书处。可能需要作一些临时性的计划。一些代表团强调，出自时间和费用的考虑，需要确定现实的优先重点。

17 会议承认国别报告导言的质量。会议建议要求发达国家提供关于它们的援助计划对遗传资源的保存和利用的影响的资料，重点是关于农业发展的项目和计划。

18 世界植物遗传资源状况报告和全球行动计划将包括粮食和农业植物遗传资源。一些国家认为不应把林业包括在内。会议注意到行动计划把语言变成行动。

19 除了植物遗传资源的保存之外，会议还提出了支持植物遗传资源的持续利用的重要性（作为实现农民权利的一个步骤），这是全球行动计划的一个重要目标。另外有的代表建议，全球行动计划的内容应包括培训和技术转让。在所有这些活动中，应特别注意直接支持农民及其社区。加强支持的主要目的应是遗传资源的“增值”，特别是在发展中国家中。

20 会议要求秘书处向委员会提供关于技术和科学问题，特别是关于粮食和农业遗传资源的持续利用的前瞻报告。报告应包括关于植物育种新方法的调查，新的育种方法利用广泛的遗材料，并能保留作物广泛



的基因基础。

21 会议建议委员会详细审查世界粮食和农业遗传资源状况的报告草稿和计算费用的全球行动计划报告，以提交国际技术会议。委员会应在下届会议上审查这两个报告的概要。工作组可在委员会休会期间对秘书处的工作提供政策指导。

22 委员会表示感谢德国、瑞典、挪威和美国对国际会议及其准备工作的慷慨捐献，并欢迎法国（还提供了准专业服务）、意大利和日本对认捐的确认。委员会还表示感谢加拿大的实物捐献（加拿大还提供了准专业服务）和伊朗的实物捐献。中国和伊朗宣布愿意主办区域会议。

23 委员会对筹备工作缺少约200万美元的资金和缺乏为资助发展中国家参加国际技术会议本身表示关切。秘书处重申将尽一切努力来筹集到足够资金使每个发展中国家派出两名代表参加会议，并满足其余的资金要求。德国报告说，该国正在进行一项为这些目的的筹资努力。建议粮农组织在缺乏足够的预算外捐献的情况下从正常计划提供资金，以便保证这项工作的成功。

24 德国宣布，国际技术会议将于1996年6月17至23日在德国莱比锡召开。一些代表团强调高级人员参加技术会议的必要性。有人甚至建议会议可与部长级会议背靠背召开。会议强调，不管会议冠以“技术”的名词和保证高水平技术人才出席的必要性，但会议的过程是政治和技术兼有的。

25 要求秘书处大大提前准备好会议的议程草案，供本委员会下届例会审议。

26 讨论了1996年会议筹备工作与委员会内部修订《国际约定》的谈判工作之间的联系。会上重申，在1996年国际技术会议之前及时完成《国际约定》修订工作是可取的，以便同《世界植物遗传资源状况报告》和《全球行动计划》一起提出经过修订的《约定》。然而，会议也认为修订《约定》的工作应仔细认真，并且不应为赶这个日期而草率从事。

27 会上还指出，植物遗传资源国际会议和计划筹备过程将有助于委员会达成有利于《国际约定》修订工作的谅解。

28 委员会还强调了《全球行动计划》与《生物多样性公约》工作

计划以及与《21世纪议程》有关章节之间的重要联系。因此，它认为，在制定《全球行动计划》时，植物遗传资源国际会议和计划秘书处、生物多样性公约和持续发展委员会秘书处应定期相互磋商，并定期与生物多样性公约缔约国大会联络。

29 委员会建议同世界银行、联合国开发计划署和其它多边供资机构联系，以便在为植物遗传资源国际会议和计划提供资金方面争取支助，也不妨向这些机构提交在制定《全球行动计划》过程中确定的项目。委员会赞扬了秘书处与国际植物遗传资源研究所之间建立的工作关系，并号召国际农业研究磋商小组的其它中心更多地参与活动。会议认为非政府组织、私营部门和农民组织有效地参加会议及其筹备过程是可取的。

30 会议建议考虑把委员会今后的商讨会延长到两个星期，并争取足够的预算外资金以承担每一个发展中国家派两名代表参加会议的费用。一个国家建议增加一次会议以便有更多的时间商讨，委员会将作为1996年国际技术会议的一个筹备委员会作出贡献。对这些建议产生的财政影响进行分析，并探讨筹集资金的方式方法。

#### **提交生物多样性公约缔约国第一届会议的报告： 关于内罗毕最后文件决议3的进展报告**

31 委员会获悉，粮农组织已向生物多样性公约政府间委员会两届会议提交了关于执行内罗毕最后文件决议3的进展报告。生物多样性公约政府间委员会对粮农组织的报告表示赞赏，并请粮农组织向第一届缔约国会议提交一份类似的进展报告。这届会议预定于11月底开始，报告草稿未能提早提请委员会注意以便提供指导。会议一致认为，委员会会议应作适当安排以便委员会能够在报告交出之前进行审议。

32 提交第一届缔约国会议的报告载于参考文件CPGR-Ex1/94/Inf.4 “关于执行内罗毕最后文件决议3的进展情况：非原生境收集品和农民的权利”。委员会注意到该报告已由粮农组织提交公约的临时秘书处。委员会一致认为，为了更新补充这份报告的资料，应通过正常渠道将委员会第一届特别会议的报告也提交缔约国会议。

33 委员会注意到CPGR-Ex1/94/5/Sup号文件“修改国际约定：对

供第二阶段考虑的一些技术、经济和法律问题的分析”。这一文件与内罗毕最后文件决议3所确定的问题有关，载入了可供缔约国会议使用的有价值的分析和背景情况。委员会虽然没有讨论或赞同这一文件，但一致认为粮农组织应同时也将这一文件提交缔约国会议作为参考材料。

34 委员会表示希望，它的讨论情况应在适当时提交持续发展委员会；秘书处保证，在适当时将向持续发展委员会通报本委员会的工作情况。

35 委员会了解到，粮农组织提出参加生物多样性公约联合秘书处。它表示坚决支持粮农组织的提议，并建议将CPGR-Ex1/94/Inf. 8号文件“粮农组织参加生物多样性公约秘书处”连同本报告提交粮农组织理事会第一〇七届会议注意。

36 一些代表团认为，除了农民权利和《生物多样性公约》生效前获得的非原生境收集品的问题之外，本报告还应处理促进持续农业方面的问题。但委员会了解到，报告以作为一个参考性文件提交给生物多样性公约缔约国会议。但委员会一致认为，今后文件的准备必须有充分的时间，以便由委员会进行审议和讨论。

#### **国际非原生境种质收集品网络：关于与国际农业研究 (磋商小组)各中心的协定的进展报告**

37 法律顾问介绍了CPGR-Ex1/94/Inf. 5号文件和Inf. 5/Add. 1号文件。后一份文件补充了于1995年5月提供给工作组第九届会议的信息。工作组同意那个协定版本包含的修改基本上解决了委员会表示关切的问题。工作组同意这项建议：磋商小组各中心和粮农组织就它们对协定某些条款的共同理解发表一份联合声明。粮农组织与国际农业研究磋商小组各中心然后进行了讨论，并商定了基本协定和联合声明的最后文本。法律顾问希望将国际植物遗传资源研究所进行的诚挚的和建设性的讨论这一情况记录在案。两种文本都附于CPGR-Ex1/94/Inf. 5/Add. 1号文件。协定文本与1994年5月提交工作组的文本相同，仅在第九条开端加上了“按照后面第10条的规定”的措词。联合声明特别提到了对第3(b)条、第9条和第10条的解释，指出“不加任何限制”一词的解释应当与《生物多样性公约》相一致；并指出缔结协定仅是长期的动态过程的一个阶

段，在执行《生物多样性公约》和粮农组织全球植物遗传资源系统的过程中粮农组织与磋商小组各中心应当继续进行对话。

38 十二个中心于1994年10月26日签署了协定。因此，每个中心都授权国际农业研究磋商小组主席代表它们在协定上签字，从而把它们的收集品交给由粮农组织主管的国际网络。这是实施粮农组织全球植物遗传系统的重要一步，应鼓励拥有这类收集品的其它机构签署类似的协定。会上指出这些协定能够及时形成。

39 国际植物遗传资源研究所总干事代表国际农业研究磋商小组各中心对讨论顺利结束表示非常高兴。国际农业研究磋商小组证实导致签署这项协定的合作将继续下去，从而能够对委员会和其它有关国际论坛做出的新决定加以考虑。

40 在回答关于按照协定各中心指定的确切材料的一个问题时，国际植物遗传资源研究所总干事指出目前仅包括在《生物多样性公约》生效之前收集的那些材料。指定的材料包括各中心拥有的所有材料（当材料还在繁殖和种子不足时及提供者规定了限制条件的少数情况除外）。今后只有在捐献国同意并按照它们根据多边和双边协定提出的条件，才按照协定指定捐献国希望交存的那些材料。

41 国际植物遗传资源研究所总干事提到国际农业磋商小组正在讨论这个问题：当育种品系在遗传上密切联系时，在多大程度上确定育种品系是合适的。在育种计划中，每年可能产生几千个基因组合，但不显著增加总基因量，这就使得长期储存在经济上不可行。

42 委员会热烈祝贺粮农组织、国际植物遗传资源研究所以及国际农业研究磋商小组的其它中心采取了这一重要步骤；这将按照《21世纪议程》的建议加强全球系统。还认为这是对修改《国际约定》进程的一项重要贡献。这是粮农组织、国际农业研究磋商小组各中心和各国家机构之间新的合作纪元的开端。会议还建议粮农组织为使各国把其粮食与农业植物遗传资源收集品置于国际网络之中而加倍努力。

43 会上讨论了为保险起见复制材料的问题。法律顾问指出协定第五条对为保险起见复制和处理紧急情况作了规定。粮农组织粮食和农业植物遗传资源信息及预报系统也与此有关。他还澄清说，当为了保险起见将复制样本移交第三方时，遵守资源保存标准和不谋求资源的合法拥

有权或知识产权的义务随样本而转移。农业部助理总干事提及一些国家已经为此在其基因库中留出了地方。粮农组织正在寻求目前未包括的区域提供这类地方供紧急情况时使用。

44 会议指出，委员会应当积极监测粮农组织与国际农业研究磋商小组各中心之间协定的执行情况；在这方面，协定第六条规定缔约方承认粮农组织及其委员会在制定国际网络政策方面的政府间权威。要求将这一议题列入委员会下届会议的议程。

### **委员会的任务范围可能扩大到其它形式的 粮食和农业生物多样性**

45 作为一个了解情况的议题，委员会审议了粮农组织理事会即将召开的会议的CL 107/18号文件，该文件谈到可能将粮农组织植物遗传资源委员会的任务范围扩大，以包括所有与粮食和农业有关的遗传资源。该问题将由粮农组织理事会第一〇七届会议正式进行审议（CL 107/18）。

46 委员会注意到扩大其任务和将其名称改为“粮食和农业遗传资源委员会”的各种理由。

47 委员会忆及，委员会和理事会曾于1991年讨论了这个可能扩大委员会任务的问题，那时认为这一设想的时机尚不成熟。然而以后的情况发展——特别是生物多样性公约的生效——加强了扩大委员会任务范围的根据。一些国家认为，目前在政治上有必要扩大委员会的任务范围。另一些国家认为，需要进一步研究该建议。在这种情况下，委员会指出，不论怎样植物遗传资源委员会下届会议的议程议题很多。

48 特别需要设法进一步澄清下列各点：

- 对委员会工作量的影响，包括委员会会议可用于讨论植物遗传资源的时间，和秘书处是否设想在1996年之后减少有关植物遗传资源的工作；
- 扩大后的委员会的秘书处是否将从粮农组织的各技术部抽调人员；

- 在这个扩大后的委员会中审议部门问题的安排（如，为特定部门使用工作组的可能性和召开委员会讨论特定主题的会议的可能性）；
- 对成员国参加委员会会议代表数量和组成的影响；
- 财政含义。

49 委员会建议，除农业委员会、渔业委员会、林业委员会和粮农组织秘书处以外，还邀请粮农组织理事会及其各技术委员会来探讨这些问题。

50 委员会忆及，在委员会本身之前召开的工作组会议期间，多数国家赞成扩大委员会的任务范围，但认为应当逐步进行。

51 委员会认为，如果要扩大其任务，应以一种谨慎和逐步的方式进行，可从驯化的家畜遗传多样性开始。在林业委员会和生物多样性公约缔约国第一届会议进行讨论之前，对于把森林遗传资源和微生物遗传资源列入扩大的委员会的任务范围提出了疑问。一个代表团认为，应当根据执行联合国环境与发展会议森林原则的不同活动来重新考虑森林遗传资源的问题。

#### 下届会议的日期和地点

52 委员会讨论了下届例会可能的日期，建议应于1995年6月12—23日举行。还商定工作组例会在此之前二个月举行，尤其是讨论《国际约定》第二阶段的修改，使用已提供给本届会议，但由于时间不够还未讨论的文件，并利用本届会议的结果。这样，工作组将为委员会审议第三条（范围）、第十一条（获取）和第十二条（农民的权利）作准备。这样，工作组将为委员会今后的商讨工作作准备。委员会忆及，工作组没有谈判的任务，工作组的任务是研究各种意见，确定这些意见的优缺点，以便各国对其进行讨论。工作组还应该为国际植物遗传资源研究所的进一步发展提供指导。

53 会议提到1994年11月7—8日在秘鲁召开的拉丁美洲生物多样性会议，该会议就生物多样性和《生物多样性公约》提出了拉美区域

的立场。<sup>1</sup>

54 委员会还一致认为，工作组应该开三天会议，应该为举行夜间会议留有余地。

55 委员会讨论了临时议程，这个议程是在第五届会议上为第六届会议提出的，并且同意这项议程，但建议将议题8的题目改为“继续谈判修改《国际约定》”。重点应放在议题7和8。委员会强调需要尽可能压缩议程上的其它议题，以便集中力量进行重要的谈判。委员会还一致认为在委员会第六届例会举行前不久，不应开工作组会议。

56 一些国家非常感谢加拿大对发展中国家代表团参加本届委员会会议的支持。委员会再次强调保证根据大会第7/93号决议让来自发展中国家的代表（特别是决策者和科学家）参加谈判《国际约定》过程的重要性。为此，委员会支持作出安排，请捐助国帮助解决发展中国家代表的旅费问题，并且一次性支付给他们足够的钱，以解决在罗马的生活费。

57 委员会热烈感谢两位副主席在主持会议工作方面非常能干和赋有建设性的贡献。

## 通过报告

58 委员会于1994年11月11日通过了报告。

---

1 委员会成员可得到有关文件，秘鲁将在工作组下届会议上分发这一文件，作为该区域对此次讨论的贡献。

议 程

- 议题 1 通过会议议程和时间表
- 议题 2 工作组的报告
- 议题 3 修订《国际约定》
- 议题 3.1 第一阶段：把附件纳入《约定》正文和调整《约定》以便同《生物多样性公约》保持一致
- 议题 3.2 第二阶段：审议将在修订过程后阶段纳入修订后的约定的其它事项
- 议题 4 植物遗传资源保护和利用第四届国际技术会议筹备工作进展报告
- 议题 4.1 世界植物遗传资源状况
- 议题 4.2 全球植物遗传资源行动计划
- 议题 5 其它事项
- 议题 5.1 提交给《生物多样性公约》缔约方第一届会议的报告：关于《内罗毕最后文件》决议3的进展报告
- 议题 5.2 非原生境种质库国际网：关于同国际农业研究中心的协定的进展报告
- 议题 5.3 扩大委员会的范围以便包括粮食和农业方面其它形式的生物多样性的可能性
- 议题 6 通过报告



## 文 件 清 单

CPGR-Ex1/94/1	临时注解议程
CPGR-Ex1/94/2	工作组主席关于工作组第九次会议的报告
CPGR-Ex1/94/3	修改国际约定任务、范围、背景和拟议过程
CPGR-Ex1/94/4	《国际约定》的修改第一阶段：附件与正文的合并以及与《生物多样性公约》的相一致（第一稿）
CPGR-Ex1/94/4 Alt	《国际约定》的修改第一阶段：附件与正文的合并以及与《生物多样性公约》的协调一致（可能采用的新结构的第一稿）
CPGR-Ex1/94/5	《国际约定》的修改第二阶段：需要考虑的问题获得植物遗传资源资源和农民权利
CPGR-Ex1/94/5 Suup	《国际约定》的修改对第二阶段将考虑的一些技术、经济和法律情况的分析
CPGR-Ex1/94/5 Annex	粮食和农业使用的植物遗传资源现有的非原生境种质库资料调查
CPGR-Ex1/94/6	关于国际植物遗传资源会议和计划的进展情况报告
CPGR-Ex1/94/Inf. 1	国际植物遗传资源约定
CPGR-Ex1/94/Inf. 2	生物多样性和有关资源公约
CPGR-Ex1/94/Inf. 3	全球保护和利用植物遗传资源系统
CPGR-Ex1/94/Inf. 4	提交生物多样性公约缔约方第一届会议（1994年11月28日—12月9日）的参

	考文件—关于内罗毕最终文件的第3号决议：非原生境收集品和农民的权利的进展情况报告
CPGR-Ex1/94/Inf. 5	国际非原生境种质库网络：补充关于与各国际农业研究中心的协定的进展报告（1994年5月11—12日）
CPGR-Ex1/94/Inf. 5 Add. 1	国际非原生境种质库网络：补充关于与各国际农业研究中心的协定的进展报告
CPGR-Ex1/94/Inf. 6	提交理事会第一〇七届会议的报告：扩大粮农组织植物遗传资源委员会的授权
CPGR-Ex1/94/Inf. 7	欧洲经济共同体及其成员国提交的关于权限和投票权的声明
CPGR-Ex1/94/Inf. 8	粮农组织参加生物多样性公约秘书处
背景研究—文件 1 （仅有英文）	获得农业植物遗传资源收益：对生物多样性保存的替代机制的经济分析
背景研究—文件 2 （仅有英文）	对植物遗传资源的主权和财产权
背景研究—文件 3 （仅有英文）	通过原生境保存作物遗传资源提供农民的权利
背景研究—文件 4 （仅有英文）	查明遗传资源及其产地：现代生物化学和法律制度的能力和限制

## 工作组主席关于工作组第九届会议的报告

## 引 言

1 工作组第九届会议于1994年5月11日和12日召开，出席会议的代表有澳大利亚、巴西、加拿大、佛得角、埃及、埃塞俄比亚、法国、德国、印度、以色列、日本、利比亚、马达加斯加、马来西亚、秘鲁、波兰、瑞典、泰国、突尼斯和委内瑞拉。欧洲联盟按照粮农组织章程第二条第八款和第九款也派代表出席了会议。会议由M·Bolivar先生（西班牙）主持。

2 主席宣布会议开幕。接着助理总干事de Haen先生介绍了临时议程。他指出了要讨论的主题的重要性和正在进行的谈判的重要，这些谈判的目的是要为保存和持续利用植物遗传资源用于粮食和农业提供坚实的基础。de Haen先生强调了这些资源与其它各种生物多样性不同的特点：它们对长期粮食安全和满足今世后代的基本需要极为重要；它们的生物多样性一直由人类操纵；各国对相互间的植物遗传资源的相互依赖远比其它各类生物多样性的依赖程度大得多。粮食和农业植物遗传资源的独特性意味着必须用与其它各类生物多样性不同方式来对待它们。de Haen先生提到了粮农组织大会第7/93号决议，并指出总干事为保证委员会在1994年和1995年为执行该决议而从正常计划拨出资金，用于筹备和召开例会和特别谈判会议。他还指出，现有的正常计划资金将不足以对发展中国家的代表团出席会议提供经济支持。因此也要求潜在的捐助国提供预算外资金。

3 在处理完临时议程之后，de Haen先生通知成员国，按照委员会第五届会议按所提建议的精神，已邀请《生物多样性公约》政府间委员会的主席出席本届工作组会议。还邀请国际植物遗传资源研究所的总干事出席议题4的辩论：非原生境种质库国际网络：关于与国际农业研究中心的协定的进展情况报告（CPGR/94/WG9/6）。

4 议程得到批准，但增加了加拿大代表团提出的议题6：审查委

员会下届会议的议程。

5 若干代表团强调发展中国家要能在会议中发挥充分作用的重要性，强调应竭尽全力来确保所必要的资金。这一看法得到广泛的赞同。

### 修 改 《 国 际 约 定 》

#### 第一阶段：并入附件和与《生物多样性公约》保持一致

(CPGR/94/WG9/2和CPGR/94/WG9/3)

6 法律顾问摩尔先生介绍了有关的文件并列举了要求进行政府间谈判以修改《国际植物遗传资源公约》使其与《生物多样性公约》一致的大会第7/93号决议。摩尔先生还提到必须审查《国际约定》的法律地位及其与《生物多样性公约》的关系，及委员会和大会关于逐步修改《约定》的建议。

7 摩尔先生然后提议现在逐条讨论《约定》，序言留到最后讨论。

8 为了按照委员会和大会所建议的逐步进行，工作组接受了摩尔先生的建议。考虑到各个代表团对每一条所作的评论和建议的范围和方式不同，而且工作组不是一个谈判机构，会议认为秘书处应把小组的意见加入文件中已有的意见，从而使委员会有进行讨论的更多议题。

9 若干国家强调改变附件中所规定的文件结构的重要性，以便当委员会开始讨论各条时将有一个明确和有用的文本。然而会上指出新的编排可能更加难以把条文与原《约定》进行对比。因此秘书处起草文件的两个文本，一个用现有的格式，另一个用附件中所提出的格式，将是有益的，委员会可以决定它希望用哪个文本开始工作。

10 在审议《约定》及其附件时，提出了以下主要各点：

工作组不是一个谈判机构。其任务是提出基本问题和强调将有助于委员会进行谈判的原则和概念。

谈判经修改的《约定》必须以反映在《约定》和附件中的多年谈判结果为基础。必须保持以前所达成的共识。约定的实质性内容必须保存，不得作出任何不必要的修改。还必须考虑变化了的形势。

《约定》必须符合《公约》，但必须记住有两个专题（获得《公约》未涉及的非原境保存的资源和农民的权利）未被列入《公约》，必须在粮农组织世界植物遗传资源系统内进行讨论。

经修改的《约定》的措辞必须尽可能与《公约》的措辞一致。

经修改的《约定》还必须考虑其它国际协定，如《21世纪议程》和《乌拉圭回合协定》，特别是《在与知识产权有关方面的贸易》的范畴内植物品种特殊的知识产权系统的条款。经修改的《约定》具有法律约束力最为理想。会议认为粮食和农业所使用的植物遗传资源的具体问题值得进行具体讨论，并采取对其它各类生物多样性不一定有效的解决办法。

需要进行国际合作来避免丧失濒危的植物遗传资源和确保更好地分配这些资源产生的收益。《约定》的修改应当改变其格式以包括获得种质的条件、财务问题、农民的权利、法律和体制问题及国际合作。

经修改的《约定》应当包括保存和持续利用粮食和农业植物遗传资源。一些国家认为，《约定》还应包括药用植物。另一些国家对此持有异议。对栽培和非栽培的药用植物作了区分。

重要的是秘书处要尽快地准备新的文件版本，把在本届会议上对各种条款作出的评论编进去。

会议认为修改工作必须在缔约国会议的合作下完成。

## 第二阶段：对在谈判进程后的阶段

### 其它有待并入修改后的《约定》问题的考虑

(CPGR/94/WG9/2和CPGR/94/WG9/4)

11 委员会的秘书埃斯基纳斯—阿尔卡萨介绍了这一议题。他指出，在《约定》修改的二阶段将要解决第7/93号决议所确定的以下问题：按相互商定的条件获得植物遗传资源，包括《生物多样性公约》所未涉及的非原生境收集品的问题；“实现农民的权利的必要性”。

12 有一个国家认为，讨论应当限于：(1)在《生物多样性公约》生效之前获得现有的非原生境收集品；(2)农民的权利。

13 然而，若干国家认为，根据第7/93号决议，会议的讨论还应当考虑获得新的收集品的问题和制定把两类收集品都包括在内的一个多边协定的问题。这些国家认为，缔约方可能不愿意把获得植物遗传资源的规定限于双边协定。这些国家强调指出，粮食和农业使用的植物遗传资源属于粮农组织的职权范围。

14 会议还建议，《约定》修改的第二阶段的讨论应当把机构方面的问题包括在内。

15 有一个国家强调了在全会协商的困难，建议在委员会会议期间成立若干工作组，作为对所有国家开放的讨论论坛。其它国家指出，发展中国家会感到难以派出足够的代表同时参加各个工作组的讨论。

16 会议认为，协商应当限于粮食和农业使用的植物遗传资源；因此建议，把代表们对秘书处文件中提出的问题所发表的这一点和其意见编入准备提交委员会特别会议的经修改的文件。

### 关于保存和利用植物遗传资源国际会议和计划的 进 展 报 告 (CPGR/94/WG9/5)

17 助理总干事德阿埃恩先生介绍了这一议题。他指出，国际技术会议将于1996年6月份举行。他着重指出，这届会议将是实现世界粮食安全的一个具体步骤；并强调了《全球行动计划》的参与性。他用图表说明了准备工作的进展情况：

- 设立秘书处；
- 完成起草国别报告所需的指南；
- 与其它机构的合作；开始同起草国别报告的国家进行接触。

18 成员国已经交回约80至85份载有所需情况的问题调查表。

19 已经得到270万美元资金的承诺，另外将近100万美元的资金也得到了肯定的认捐。这就是说，项目资金总额还需要400万美元左右。在这种情况下，粮农组织不能得到承诺，即使这些承诺对于加快筹备进程是必须的。还需要得到支持，以使发展中国家在这一进程中发挥积极作用。

20 工作组对于这些财政问题及其对筹备工作的影响表示关切。工作组敦促从所有可能的来源筹集资金。工作组还强调指出，发展中国家及其参加筹备工作和会议的重要性。

21 工作组指出，应当把《约定》的修改以及“世界状况”报告和行动计划准备，看作是各国在全球植物遗传资源系统的范围内在委员会及其工作组的指导下进行筹备工作的组成部分。工作组还指出，应当加强国家与其它机构的磋商与合作。

22 工作组强调指出，尽管这届会议并不是纯技术性的，但是粮食和农业植物遗传资源所有各个方面的问题均应以科学的严密性加以审议。

23 会议的东道国对可能不会如期开会表示关注。

### 国际非原生境种质

#### 收集品网络：关于与国际农业研究中心达成协定的

#### 进展报告（CPGR/94/WG9/6）

24 这项议题是由法律顾问介绍的。他解释了应委员会的要求与各国和国际中心进行协商的情况。摩尔先生告诉工作组，有三十四个国家的政府已提出将其非原生境收集品交由粮农组织的主管，并选择了它们喜欢的协定模式；其中有九个国家的政府已经确认它们将签署该协定。

25 工作组审议了将与各国际中心签署的协定最新草案，指出这是粮农组织与各中心通过国际植物遗传资源研究所进行协商的成果。

26 工作组认为，最新文本作出的变动基本上满足了委员会在其第五届会议上对以前各草案所表示的关切。

27 若干国家认为，协定草案仍有改进的余地，但是又感到进一步的修改将会延误其形式的确定。按照这些国家的意见，重要的是国际农业研究磋商小组各中心尽快将其种质收集品并入粮农组织的网络。这正是签署目前形式的协定之所以重要的原因所在。工作组的一些成员希望被告知协定最后文本的任何重大改变。一些国家认为，第九条“不加限制”的措辞可能会与《生物多样性公约》的若干条款相冲突，从而阻碍关于修改《约定》的协商工作。因此，工作组建议在起草协定最后文本时，就删去“不加限制”措辞的问题与各中心讨论。法律顾问指出，协

定为期四年。它认为，解决“不加限制”问题的最好办法可能是由粮农组织和国际植物遗传资源研究所向植物遗传资源委员会发表一个联合声明，这样协定就不会因此受阻。伊瓦纳贾先生代表国际植物遗传资源研究所支持这项建议，随后工作组表示赞同。

### 工作组的职权范围和程序草案 (CPGR/94/WG9/7)

28 工作组审议了关于这一主题的文件。该文件是由秘书处根据委员会的建议而准备的。

29 对选举工作组成员的程序进行了较长的详细讨论。会议一致认为，选举的问题应当由各区域小组自行处理，轮换和连任的问题也应当如此处理。

30 法律顾问指出，主席和副主席的选举应当由委员会来决定。

31 若干国家认为，允许观察员“应邀”出席会议可能会造成发达国家的代表过多，这种做法在协商的过程中可能并不是可取的。这些国家建议，只能允许观察员应主席的邀请列席会议。

32 工作组建议，这一主题连同工作组的意见应由委员会进行讨论。

### 对委员会下届会议议程的审议

33 秘书处分发了定于1995年召开的植物遗传资源委员会第六届会议的临时议程。临时议程获得第五届会议的通过。

34 委员会秘书处指出，将于1994年秋季举行的特别会议将会寻求：  
i) 根据第7/93号决议协商《国际约定》的修改问题； 和 ii) 讨论关于《世界植物遗传资源状况》报告和全球行动计划的起草工作，以及第四次国际技术大会的其它筹备工作。

35 工作组认为，委员会的特别会议应当限于讨论粮食和农业使用的植物遗传资源。委员会还认为，秘书处应当就与保存和利用植物遗传资源国际会议和计划的受托承办者项目的财务状况提出一份报告。

36 工作组要求，第五届会议通过的委员会第六届会议的临时议程应列入关于粮农组织保存和利用植物遗传资源的计划和项目的详细情况。这一点可以列为议题6：关于植物遗传资源的报告、计划和活动。



工作组主席关于第一次特别会议的报告

(1994年11月3—4日, 罗马)

1 工作组第一次特别会议于1994年11月3日和4日召开, 来自下列国家的代表出席了会议: 澳大利亚、巴西、佛得角、加拿大、埃及、法国、德国、印度、以色列、日本、利比亚、马达加斯加、马来西亚、墨西哥、秘鲁、瑞典、突尼斯和委内瑞拉。欧共体也按照粮农组织章程第二条第八款和第九款的规定参加了会议。会议由J·M·玻利瓦尔先生(西班牙)主持。

2 在主席致开幕词之后, 助理总干事德亨博士介绍了设想的临时议程。他强调了审议内罗毕最后文件决议3提出的两项议题的重要性。他还谈到了修改国际约定的工作可分三个阶段进行: 第一, 把附件纳入约定正文; 第二, 进一步制定约定, 把获得植物遗传资源和实施农民权利的问题包括进去; 最后即第三阶段, 审议司法和体制问题, 使修改的约定生效。在指出在讨论当中需要考虑其它的发展情况, 如生物多样性公约、与贸易有关的知识产权、国际保护植物新品种联合公约和《21世纪议程》。第一和第二阶段的问题将在本次会议和委员会会议上讨论, 但有关第三阶段的问题不可避免地会涉及到, 因为这些问题普遍相互交叉。

3 德亨博士谈到, 进行约定的修改工作将需要大量的资金, 并宣布已为筹备这些会议从正常计划重新分析的资金中拨出了433 000美元的追加款额。他提请注意这样的情况: 工作组上届会议曾强调确保发展中国家参与这些工作的重要性。粮农组织秘书处已与潜在的捐助国联系, 并高兴地指出, 加拿大已为此提供了38 000美元。但为召开今后的商讨会议和第四次国际技术会议, 还需要更多的资金。他向会议通报: 有关第四次国际技术会议的一些重要活动已经开始进行; 并感谢负责筹办区域会议的国家。他欢迎粮农组织与国际农业研究磋商小组各国际农业研究中心之间签署的协定, 以便将其种质库交由粮农组织主管; 他向会议通报: 粮农组织已发出一份正式通知, 表示愿意参加生物多样性公约联

合秘书处，并将由第一届缔约国会议进行审议。

4 法律顾问莫尔先生介绍了CPGR-Ex1/94/4和CPGR-Ex1/94/4 Alt号文件。他强调工作组不是个谈判机构，而是在上次会议上以讨论小组名义提出了一些建议。这些建议以不带偏向的形式提出，而不指明它们所得到的支持情况。

5 工作组就提交的文件质量之高向秘书处表示祝贺。工作组重申：它不是一个谈判的论坛，它的任务是为委员会的工作做准备。工作组还认为，有关谈判的组织工作，包括是否设立一个起草小组或其它小组的问题，应留待委员会本身解决。

6 工作组满意地注意到，按其上次常会的建议，秘书处准备了国际约定的两个有待修改以反映公约规定的文本：第一个文本列于CPGR-Ex1/94/4号文件，为原文形式的文本；第二个文本列于CPGR-Ex1/94/4 Alt号文件，内容相同，但以上届会议建议的形式编排。两份文件都含有保留意见，这些意见不能视作对委员会的建议，而完全是在谈判过程中可予以考虑的建议。工作组认为，从CPGR-Ex1/94/4 Alt号文件中载列的新格式版本开始工作，将有利于委员会的工作。但这无论如何不能解释为对谈判的实质问题的建议。

7 工作组认为，约定的修改应从第一条而不是从序言开始，接着讨论如何使约定与公约协调一致的问题。然后可以注意第二条，这将使术语一致；接着第三条讨论约定中所包括的资源类型等等，把对序言的讨论放在最后。

8 会上建议对约定法律联系的讨论应当留待以后进行，而不是在第一阶段和第二阶段结束之前。会上普遍同意修改约定的工作应当逐步进行，不应过于匆忙。一个国家指出谈判过程应当在1996年的技术会议召开之前结束，另一个国家指出这些是独立的过程，关于国际约定的谈判应当按照其通常的程序，不一定需要与技术会议的召开联系起来。

9 工作组提到关于“持续使用”、“利益的公平和平等分配”、“国家主权”等术语，约定经修改的文本最好尽可能地使用公约中的术语。工作组还提到向发展中国家的技术转让的重要性以及资源原产国应当参与关于生物多样性保存及其利用的研究，并应当能够得到信息。为此需要资金。

10 一个国家认为植物遗传资源的获得涉及两部分：

- (a) 公约未包括的非原生境收集品的获得；
- (b) 普通植物遗传资源的获得。

但是，其它国家感到获得这两种资源的条件应当同时处理，并指出国家主权与制定成为行使这些主权的组成部分的多边协议并不矛盾。

11 一些国家认为对约定的修改应当限于内罗毕最后文件第三号决议的条款。而其它国家指出委员会的职责是粮农组织大会经过认真细致的谈判后一致通过的第7/93号决议所决定的。该决议规定的谈判范围远远超过内罗毕第三号决议提到的范围，其中包括修改国际约定和粮食及农业所有植物遗传资源的获得问题。一个国家忆及1994年6月/7月在内罗毕举行的生物多样性公约政府间委员会第二届会议报告坚定地全面赞同大会第7/93号决议设想的重新谈判国际约定的过程，以与公约一致。

12 会上强调了农民权利问题的重要性。会上同意需要健全这一概念并实施这些权利，但是需要符合已有的条件。将需要努力保护和扩大这些权利；在这方面，一些国家还建议研究能否为保护通过传统农业方法所获得的植物遗传资源而建立一项国际知识产权制度——一项自成一类的制度。一个国家表示对这些权利的补偿应当超出同时也为了保存植物遗传资源的一项基金。会上一致认为农民的权利和植物遗传资源的获得是相互密切联系的问题。一个国家提请注意CPGR-Ex1/94/5号文件补编的内容与此有关，能够显著明朗这些方面的情况。

13 工作组高兴地听取了秘书处关于第四次国际技术会议筹备进展情况的介绍，欢迎粮农组织与国际植物遗传资源研究所为筹备这次会议所达成的备忘录。德国代表团告诉会议技术会议将在莱比西举行。工作组注意到委员会特别会议将需要向秘书处提供关于这一筹备工作的指导方针。会上注意到一些国家已经在公约的范围内执行有关粮食与农业植物遗传资源的国家计划，并将进行适当的协调。福勒先生报告已经与联合国环境署进行了联系，他得到保证有关的研究是补充性的。对于技术会议筹备工作的咨询专家小组提出了若干问题。会上提到这一顾问小组

将不取代委员会的指导作用。会上还讨论了非政府组织和私营部门参加技术会议的事项以及他们积极参与的可取性。一个国家感到关于植物遗传资源状况的一份报告可能不足以吸引私营部门；他们可能对一份关于这类资源的交流的报告更感兴趣。另一个国家指出技术会议筹备工作可能与持续发展委员会下届会议有联系，要求向委员会递交一份关于技术会议筹备进展情况的报告，并向缔约方会议也递交一份关于内罗毕最后文件第三号决议进展情况的报告。

14 一个国家指出林业是国际技术会议筹备工作中需要考虑的一个基本问题；他认为林业活动不应当列入《全球行动计划》，也不应当在技术会议上处理。他要求这一意见记录在报告之中。

15 福勒先生报告到目前为止，还未收到关于全球环境基金打算协助技术会议工作的肯定答复。关于专家小组顾问的招聘，他提出可能可以给秘书处一些灵活处理的权利。他忆及技术会议筹备工作秘书处仅存在两年。他还解释说送交各国、请他们提供报告的文件不是调查表，而是指导方针。

16 工作组欢迎粮农组织与国际农业研究磋商小组各国际农业研究中心达成的协议；通过这些协议，中心把他们的种质库交由粮农组织主管的国际网络。会议认为这些协议是实施粮农组织全球植物遗传资源系统的重要一步，他将鼓励其它种质库保管者签署类似的协议。一个国家指出正如委员会所同意的那样，为把国家种质库列入国际网络的谈判应当灵活进行，并以粮农组织法律办公室已经明确的那些不同模式为基础。

17 国际植物遗传资源研究所总干事应邀参加了这一议题的讨论；他也对这项协定表示满意。这项协定将包括大约45万份收集品，占各中心所拥有材料的90%。他解释说协定说明各中心不要求这些材料的所有权，但是为了国际社会保存这些材料。在回答一个问题时，他澄清说除了后来已经包括的那些资源以外，协定还将试用于生物多样性公约未包括的植物遗传资源，但是在这样的情况下，必须征得原产国的同意。一些国家可能认为参加国际计划符合他们的利益。一个国家认为这项协定仅包括公约未包括的那些非原生境收集品，要求这一观点在工作组报告中得到正式记录。

18 会上提出了协定与公约保持一致的问题。几个国家认为协定符

合公约，不应当把协定解释为阻碍各国行使主权。会上忆及在协定第六条中，各中心承认粮农组织和委员会制定国际网络政策的政府间权利。在这方面，法律顾问莫尔先生提请注意粮农组织与国际农业研究磋商小组各中心的联合声明，并指出协定是一个长期过程的一部分，因此将视情况作任何必要的修改。

19 会上还指出到目前为止，这些种质库没有明确的法律地位，而协定提供了一个法律基础：如果必要的话，可以按照各国在公约和修改国际约定的范围内、通过谈判达成的任何国际协定来修改这一法律基础。会上还提到第四次国际技术会议的筹备工作能够有助于找出一部分现存问题的解决办法。

20 关于能否扩大委员会的职责以包括与粮食和农业有关的其它形式的生物多样性，大多数国家赞成这样做，尽管一些国家感到这项工作应当逐步进行。会上还指出还需要按照其各自的生物特征，为各类生物多样性规划各种具体的国际约定。会上强调了动物遗传资源的重要性以及在了解这方面的技术方面所取得的显著进展：这些可以成为委员会扩大的职责的第一部分。会上还提到扩大委员会的职责和修改国际约定是两项独立的过程。几个国家要求研究扩大职责可能产生的财政影响。

21 委员会秘书处埃斯奎纳斯博士报告了政府机构与公约秘书处之间的合作情况。他报告说通过这一合作，粮农组织向生物多样性公约政府间委员会第一届和第二届会议提供了关于执行内罗毕最后文件第三号决议的进展情况报告。他还解释说应生物多样性公约政府间委员会的要求，粮农组织向缔约国会议第一届会议提供了一份文件（CPGR-Ex1/94/Inf.4号文件），内容是执行内罗毕最后文件第三号决议的进展情况；由于时间关系，未能提请委员会注意这一情况。他指出第三号决议的执行情况不是缔约国会议临时议程上的一个专门议题，但是这一情况不应当妨碍在适当的时候进行讨论。埃斯奎纳斯博士还指出通过联合国环境规划署邀请了公约临时秘书处出席委员会的会议。几个国家提到了政府部门与公约秘书处和委员会秘书处之间相互交流信息和合作的重要性。

22 法律官员报告了粮农组织秘书处提出的与联合国其它机构共同组成生物多样性公约秘书处的意见。这项合作将涉及到派出一或两名官员、在秘书处和政府机构一级的相互合作以及完成某些具体工作。工作

组欢迎这一倡议，要求将有关文件提交委员会第一届特别会议。有一个国家提到，对粮农组织有关派到联合秘书处的官员工作所需资金的提议可认为是不确定的。副总干事德亨博士说，粮农组织将为完成它自身计划所规定的具体工作提供资金，但对于借调官员的问题，将需要提交领导机构批准，因为这些资金在正常计划中没有列入。

23 会议强调了粮农组织在生物多样性领域的技术能力，重点讨论了公约与修订的妥协方案之间的关系及将其作为一项议定书列入公约的可能性。

24 法律官员被要求澄清有关委员会特别会议主席的情况。莫尔先生说，委员会的职权范围没有具体说明在一届特别会议上是否需要选举一名新主席，如何进行可由委员会决定。

1994年8月

粮农组织植物遗传资源委员会成员和/或已经加入  
《国际植物遗传资源约定》的国家

## 非洲

阿尔及利亚 1/2  
安哥拉 1/2  
贝宁 1/2  
博茨瓦纳 1/2  
布基纳法索 1/2  
喀麦隆 1/2  
佛得角 1/2  
中非共和国 1/2  
乍得 1/2  
刚果 1/2  
科特迪瓦 2/2  
赤道几内亚 1/2  
埃塞俄比亚 1/2  
加蓬 2/2  
冈比亚 1/2  
加纳 1/2  
几内亚 1/2  
几内亚比绍 1/2  
肯尼亚 1/2  
利比亚 1/2  
马达加斯加 1/2  
马拉维 2/2  
马里 1/2  
毛里塔尼亚 1/2  
毛里求斯 1/2  
摩洛哥 1/2  
莫桑比克 2/2  
尼日尔 1/2  
卢旺达 1/2  
塞内加尔 1/2  
塞拉利昂 1/2  
南非 2/2  
苏丹 1/2  
坦桑尼亚 1/2  
多哥 1/2  
乌干达 1/2  
扎伊尔 1/2  
赞比亚 1/2  
津巴布韦 1/2

## 亚洲和西南太平洋

澳大利亚 1/2  
孟加拉国 1/2  
中华人民共和国 1/2  
朝鲜民主主义  
人民共和国 1/2  
斐济 2/2  
印度 1/2  
印度尼西亚 1/2  
日本 1/2  
大韩民国 1/2  
马来西亚 1/2  
缅甸 1/2  
尼泊尔 2/2  
新西兰 1/2  
巴基斯坦 1/2  
菲律宾 1/2  
萨摩亚 1/2  
所罗门群岛 2/2  
斯里兰卡 1/2  
泰国 1/2  
汤加 2/2  
瓦努阿图 1/2

## 欧洲

奥地利 1/2  
比利时 1/2  
保加利亚 1/2  
塞浦路斯 1/2  
捷克共和国 2/2  
丹麦 1/2  
爱沙尼亚 1/2  
欧共体 1/2  
芬兰 1/2  
法国 1/2  
德国 1/2  
希腊 1/2  
匈牙利 1/2  
冰岛 1/2  
爱尔兰 1/2  
以色列 1/2  
意大利 1/2  
列支敦士登 2/2  
立陶宛 1/2  
马耳他 1/2  
荷兰 1/2  
挪威 1/2  
波兰 1/2  
葡萄牙 1/2  
罗马尼亚 1/2  
俄罗斯 2/2  
西班牙 1/2  
瑞典 1/2  
瑞士 1/2  
土耳其 1/2  
联合王国 1/2  
南斯拉夫 1/2

## 近东

阿富汗 1/2  
巴林 2/2  
埃及 1/2  
伊朗伊斯兰共和国 1/2  
伊拉克 1/2  
约旦 1/2

科威特 2/2  
黎巴嫩 1/2  
利比亚 1/2  
阿曼 2/2  
叙利亚 1/2  
突尼斯 1/2  
也门 1/2

## 北美洲

加拿大 1/2  
美利坚合众国 1/2

- 1 本委员会成员
- 2 加入《国际约定》的国家

以上共140个国家和地区经济一体化组织，其中123个是植物遗传资源委员会的成员，110个是加入《国际约定》的国家。

المرفق واو  
附录 F  
APPENDIX F  
ANNEXE F  
APENDICE F

قائمة المندوبين والمراقبين  
代表和观察员名单  
LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS  
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS  
LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES

---



أعضاء الهيئة

委员会成员

MEMBERS OF THE COMMISSION  
MEMBRES DE LA COMMISSION  
MIEMBROS DE LA COMISION

AFGHANISTAN - AFGANISTAN

ALGERIA - ALGERIE - ARGELIA - الجزائر

Représentant

- \* Nasreddine RIMOUCHE  
Représentant permanent adjoint auprès de  
l'OAA  
Rome

مندوب  
\* نصر الدين ريموش  
الممثل الدائم المتناوب لدى المنظمة  
روما

ANGOLA

Représentante

- \* Mme Elizabeth MATOS  
Présidente  
Angola N.P.GRC.  
Ministère de l'agriculture  
Luanda

ARGENTINA - ARGENTINE

Representante

- \* Sra. María Cristina FERRARI  
Representante Alterno ante la FAO  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
Roma

AUSTRALIA - AUSTRALIE

Representative

- \* Ms. Kristiane HERRMANN  
Primary Industries and Environment Branch  
Corporate Policy Division  
Department of Primary Industries and Energy  
Canberra

Alternates

- \* Lindsay COOK  
Chief  
Plant Industry NSW Agriculture  
Orange, NSW
- \* Ms. Rosanne KAVA  
Counsellor (Agriculture & Minerals)  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome

AUSTRIA - AUTRICHE

BAHAMAS

BANGLADESH

BARBADOS

BELGIUM - BELGIQUE - BELGICA

Représentant

- Mme. Régine DE CLERCO  
Représentant permanent adjoint de la Belgique  
auprès de la FAO  
Rome

Ch. POPULER

Directeur de la Station phytopathologique de  
L'Etat  
Gembloux

Mme. Colette TAQUET

Représentant permanent suppléant de la  
Belgique auprès de la FAO  
Rome

BELIZE - BELICE

BENIN

Représentant

- Yallou CHABI-GOURO  
Ingénieur agronome  
Coordinateur national des Ressources  
phytogénétiques  
Institut national des Recherches agricoles

BOLIVIA - BOLIVIE

Representante

- \* Miguel Angel SILVA RAMOS  
Jefe, Departamento de Investigación y  
Extensión Agrícola  
Secretaría Nacional de Agricultura  
y Ganadería  
La Paz

Suplente

- \* Sra. Moira PAZ ESTENSSORO  
Embajador  
Representante Permanente ante la FAO  
Roma

- \* Roberto LEMA  
Representante Permanente Alterno ante la FAO  
Roma
- \* Freddy ABASTOFLOR CORDOVA  
Representante Permanente Alterno ante la FAO  
Roma

#### **BOTSWANA**

#### **BRAZIL - BRESIL - BRASIL**

##### Representative

- \* Marco Antonio DINIZ BRANDAO  
Minister Counsellor  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Rome

##### Alternates

- \* Ms. Mariangela REBUA DE ANDRADE SIMOES  
First Secretary  
Environment Division  
Ministry of External Relations  
Brasilia
- \* Neditson JORGE  
Third Secretary  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome

#### **BULGARIA - BULGARIE**

#### **BURKINA FASO**

##### Représentant

- \* Christophe KIEMTORE  
Représentant permanent adjoint  
auprès de la FAO  
Rome

#### **CAMEROON - CAMEROUN - CAMERUN**

##### Représentant

- \* J. NYA NGATCHOU  
Inspecteur général  
Ministère de la Recherche Scientifique  
et Technique  
Yaoundé

#### **CANADA**

##### Representative

- \* J.C. ST. PIERRE  
Director-General, CEF, Research Branch,  
Agriculture  
Ottawa

##### Alternate

- \* Brad FRALEIGH  
National Programme Leader  
Plant Gene Resources, Research Branch,  
Agriculture  
Ottawa

##### Associates

- \* Bryan HARVEY  
Head, Horticulture Dept., University  
of Saskatchewan
  - \* Trevor SYKES  
Sr. Specialist (Agriculture)  
Food Aid Centre  
Canadian International Development Agency  
Hull
- Robert ANDRIGO  
Permanent Representative of Canada to FAO  
Canadian Embassy  
Rome

#### **CAPE VERDE - CAP-VERT - CABO VERDE**

##### Suppléante

- \* Mme Maria de Lourdes MARTINS DUARTE  
Attachée agricole  
Représentant permanent suppléant auprès de  
l'OAA  
Rome

#### **CENTRAL AFRICAN REPUBLIC - REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE - REPUBLICA CENTRAFRICANA**

#### **CHAD - TCHAD**

##### Représentant

- \* Malloum BAMANGA ABBAS  
Représentant permanent suppléant  
Ambassade du Tchad  
Rome

Isseine Mouhora

Conseiller des Affaires économiques de 2ème  
classe

Mme Amina Mahamat

Inspecteur principal des Affaires financières

#### **CHILE - CHILI**

##### Suplente

- \* Ricardo LEON  
Representante Suplente ante la FAO  
Roma

Asesor

- \* Sra. Margarita ZUNIGA  
Delegada  
Ministerio de Agricultura  
Servicio Agrícola y Ganadero  
Santiago

CHINA - CHINE - 中国

Representative

- \* MA Shi-Qing  
Deputy Director  
Department of Science  
and Technology  
Ministry of Agriculture

代 表  
\* 马世青  
副司长  
农业部科技司  
北京

Alternate

- \* CHEN Zhixin  
Third Secretary  
Alternate Permanent  
Representative to FAO  
Rome

副代表  
\* 陈植新  
三等秘书  
常驻粮农组织副代表  
罗马

COLOMBIA - COLOMBIE

Representante

- \* Iván MARULANDA  
Embajador  
Representante Permanente ante la FAO  
Roma

CONGO

COSTA RICA

Representante

- \* Carlos DI MOTTOLA BALESTRA  
Embajador  
Representante Permanente ante la FAO  
Roma

Suplentes

- \* Sra. Yolanda GAGO  
Representante Permanente Alterno ante la FAO  
Roma
- \* Sra. Marcela SUNOL PREGO  
Consejero  
Embajada de Costa Rica  
Roma
- \* Sra. Margarita GAMBOA  
Primer Secretario  
Embajada de Costa Rica  
Roma

CUBA

Representante

- \* Juan NUIRY SANCHEZ  
Embajador  
Representante Permanente ante la FAO  
Roma

Asesor

- \* Modesto FERNANDEZ  
Director del Banco de Genes INIFAT  
Ministerio de Agricultura  
La Habana

CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE

Alternate

- \* Chrysanthos LOIZIDES  
Agricultural Attaché  
Permanent Representation to FAO  
Rome

DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA -  
REPUBLIQUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DE  
COREE -  
REPUBLICA POPULAR DEMOCRATICA DE COREA

DENMARK - DANEMARK - DINAMARCA

DOMINICA - DOMINIQUE

DOMINICAN REPUBLIC - REPUBLIQUE  
DOMINICAINE - REPUBLICA DOMINICANA

Representante

- \* Don Alfredo LEBRON PUMAROL  
Embajador  
Representante Permanente ante la FAO  
Roma

Enrique\*Alberto PINA SERRA  
Consejero, Representante Alterno ante la FAO  
Roma

ECUADOR - EQUATEUR

Representante

- \* Francisco SUESCUM-OTTATI  
Ministro, Representante Permanente Adjunto  
ante la FAO  
Roma

**EGYPT - EGYPTE - EGIPTO**

- مصر -

## Representative

- \* Adel ABOUL-NAGA  
Agriculture Counsellor  
Rome

مستدوب  
\* عادل محمود أبو النجا  
المستشار الزراعي  
والممثل الدائم المتناوب لدى المنظمة  
روما

**EL SALVADOR**

## Representante

- \* Sra. María Eulalia JIMENEZ  
Consejero  
Representante Adjunto ante la FAO  
Roma

**EQUATORIAL GUINEA - GUINEE EQUATORIALE - GUINEA ECUATORIAL**

## Representante

- \* Alfonso MITOGO NCOGO  
Director General Agricultura  
Ministerio de Agricultura  
Malabo

**ESTONIA - ESTONIE**

## Representative

- \* Ms. Elena ASKERSTAM  
Permanent Representative to FAO  
Rome

**ETHIOPIA - ETHIOPIE - ETIOPIA**

## Alternate

- \* Gebrehiwot REDAI  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome
- \* Mehari ZEWDIE  
Plant Genetic Resources Centre  
Ministry of Natural Resources  
and Environmental Protection  
Addis Ababa

**EUROPEAN COMMUNITY**

- MEMBER ORGANIZATION
- COMMUNAUTE EUROPEENNE**
- ORGANISATION MEMBRE
- COMUNIDAD EUROPEA**
- ORGANIZACION MIEMBRO

## Représentant

- \* Gian Paolo PAPA  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Rome

## Suppléants

- \* Luis DELGADO SANCHO  
Répresentant permanent auprès de la FAO  
Rome
- \* Gerasimos APOSTOLATOS  
Administrateur principal de la Communauté  
européenne  
Brussels
- \* Aldo SIRAGUSA  
Administrateur principal  
Conseil de la Communauté européenne  
Brussels

**FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA**

## Representative

- \* Ms. Mirja SUURNAKKI  
Senior Research Officer  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Helsinki

## Alternate

- \* Ms. Irma-Liisa PERTTUNEN  
Counsellor  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Rome

**FRANCE - FRANCIA**

## Représentant

- \* Jacques LAUREAU  
Représentant permanent auprès de l'OAA  
Rome

## Suppléants

- \* Christian BERGER  
Conseiller scientifique à la Représentation  
Permanente auprès de l'OAA  
Rome
- \* Olivier MARGUERITTE  
Premier Secrétaire à la Représentation  
Permanente auprès de l'OAA  
Rome

## Conseillers

- Pierre-Yves BELLOT  
Chef du Bureau de la sélection végétale et des  
semences  
Ministère de l'Agriculture et de la Pêche  
Paris
- Roland GUIIS  
Sous-Direction du développement économique  
Ministère de la Coopération  
Paris
- Louis THALER  
Président  
Bureau des Ressources génétiques  
Paris

\* Michel CHAUVET  
Chargé de mission  
Bureau des Ressources génétiques  
Paris

\* Jean-Paul GALLAND  
Chargé de mission  
Direction nature et paysages  
Ministère de l'Environnement  
Paris

#### GABON

##### Suppléant

\* Mme Ivone DIAS DAGRAÇA  
Représentant permanent adjoint auprès de  
l'OAA  
Rome

#### GAMBIA - GAMBIE

#### GERMANY - ALLEMAGNE - ALEMANIA

##### Representative

\* Wilbert HIMMIGHOFEN  
Federal Ministry of Food, Agriculture and  
Forestry  
Bonn

##### Alternates

\* Dieter LINK  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Rome

\* Frank BEGEMANN  
Scientific Adviser, ZADI/IGR  
Ministry of Agriculture  
Bonn

\* Klaus SUPP  
Legal Adviser  
Federal Ministry of Food, Agriculture and  
Forestry  
Bonn

\* Harald HILDEBRAND  
Assistant Head of Division  
Federal Ministry of Food, Agriculture and  
Forestry  
Bonn

#### GHANA

##### Representative

\* Joseph R. TURKSON  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome

#### GREECE - GRECE - GRECIA

##### Associates

\* Mrs. Virginia STELLOU  
Direction for the Protection of the Environment  
Ministry of Agriculture  
Athens

\* Athanasios ZAMANIS  
Agriculture Research Centre of Macedonia and  
Thrace  
Ministry of Agriculture  
Thessalonica

#### GRENADA - GRENADE - GRANADA

#### GUATEMALA

##### Suplente

\* Bruno DEGER  
Ministro Consejero  
Representante Permanente Adjunto ante la FAO  
Rome

#### GUINEA - GUINEE

#### GUINEA-BISSAU - GUINEE-BISSAU

#### GUYANA

#### HAITI - HAÏTI

##### Représentant

\* Christian BONAPARTE  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Rome

#### HONDURAS

##### Representante

\* Sra. María Martha VALLADARES  
Representante titular ante la FAO  
Roma

#### HUNGARY- HONGRIE - HUNGRIA

#### ICELAND - ICELANDE - ISLANDIA

#### INDIA - INDE

##### Representative

\* Rai S. RANA  
Director  
National Bureau of Plant Genetic Resources  
Ministry of Agriculture  
New Delhi

##### Alternate

\* Atul SINHA  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome

## INDONESIA - INDONESIE

- \* Soedarsan ACHMAD  
Chairman, National Comm. of Germplasm  
Department of Agriculture  
Jakarta
- \* Tri WIBOWO  
Agricultural Attaché  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome

## IRAN, ISLAMIC REPUBLIC OF - IRAN, REPUBLIQUE ISLAMIQUE D' - IRAN, REPUBICA ISLAMICA DEL

### Representative

- \* Parviz VOJDANI  
Head, National Plant Genebank of Iran  
Ministry of Agriculture  
Teheran

## IRAQ

العراق -

### Representative

- \* Kutaiba Mohamed HASSAN  
Permanent Representative of Iraq to FAO  
Rome

مندوب  
\* قتيبة محمد حسن  
الممثل الدائم لدى المنظمة  
روما

## IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

### Representative

- \* Aidan O'DRISCOLL  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome

## ISRAEL

### Representative

- \* Ms. Miriam WALDMAN  
Director  
Biological and Ecological Programme  
Ministry of Science  
Jerusalem

### Alternate

- \* Raphael MORAV  
Counsellor for Economic Affairs  
Permanent Representation of Israel to FAO  
Rome

## ITALY - ITALIE - ITALIA

### Représentant

- \* Ciro IMPAGNATIELLO  
Direction générale des politiques agro-  
industrielles nationales  
Ministère des ressources agricoles, alimentaires  
et forestières  
Rome

### Suppléant

- \* Franco GINOCCHIO  
Représentant permanent suppléant  
Rome

### Conseillers

- \* Mme Piera MARIN  
Bureau des relations internationales (Cabinet du  
Ministre)  
Ministère des ressources agricoles, alimentaires  
et forestières  
Rome

Carlo FIDEGHELLI

Institut expérimental de fructiculture  
Rome

- \* Fabrizio GRASSI  
Institut expérimental de fructiculture  
Rome

Paolo VICENTINI

Direction générale des forêts, des montagnes et  
des ressources hydriques  
Ministère des ressources agricoles, alimentaires  
et forestières  
Rome

- \* Achille DI DUCA  
Inspecteur forestier  
Direction générale des forêts, des montagnes et  
des ressources hydriques  
Ministère des ressources agricoles, alimentaires  
et forestières  
Rome

- \* Mme Raffaella ISOPI  
Direction générale des forêts, des montagnes et  
des ressources hydriques  
Ministère des ressources agricoles, alimentaires  
et forestières  
Rome

- \* Mario IZZO  
Agronome  
Service de la conservation de la nature  
Ministère de l'environnement  
Rome

## JAPAN - JAPON

### Representative

Masahiro NAKAGAWARA  
Genetic Resources Coordinator  
National Institute of Agrobiological Resources  
Tsukuba

### Alternates

Akio YAMAMOTO  
Deputy Director  
Liaison and Coordination Division  
Agriculture, Forestry and Fisheries Research  
Council Secretariat  
Tokyo

\* Kauji KAWAKAMI  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome

\* Tetsuya MAEKAWA  
International Planning Chief  
Seeds and Seedling Division  
Agricultural Production Bureau  
Tokyo

## JORDAN - JORDANIE - JORDANIA - الأردن

Kamal KHAIRALLAH ABOUSALAH  
Embassy of Jordan  
Rome

كمال خير الله أبو صلاح  
سفارة الأردن  
روما

## KENYA

### Alternates

\* Paul CHEPKWONY  
Agricultural Attaché  
Embassy of Kenya  
Rome

\* John MITAU  
Second Secretary  
Embassy of Kenya  
Rome

\* Ms. Serah MUTISYA  
Third Secretary  
Embassy of Kenya  
Rome

## KOREA, REPUBLIC OF - COREE, REPUBLIQUE DE - COREA, REPUBLICA DE

## LEBANON - LIBAN - LIBANO - لبنان

## LIBERIA

## LIBYA - LIBYE - LIBIA - ليبيا

### Representative

\* Mansur Mabruk SEGHAYER  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome

مندوب  
\* منصور مبروك الصغير  
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة  
روما

## LITHUANIA - LITUANIE - LITUANIA

### Representative

\* Algirdas ZEMAITIS  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

## MADAGASCAR

### Représentant

\* Raphaël RABE  
Chargé d'Affaires a.i.  
Représentant Permanent Adjoint auprès de  
l'OAA  
Rome

## MALAYSIA - MALAISIE - MALASIA

### Representative

\* Che Ani SAAD  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome

\* Ab. Ghaffar A. TAMBI  
Permanent Representation to FAO  
Rome

### Alternate

\* Ahmad Zamzam MOHAMED  
Agricultural Research Institute  
Ministry of Agriculture  
Kuala Lumpur

## MALI

## MALTA - MALTE

### Representative

\* Francis MONTANARO MIFSUD  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

## MAURITANIA - MAURITANIE - موريتانيا

**MAURITIUS - MAURICE - MAURICIO**

## Representative

- \* Hassambhye ROJOA  
Acting Divisional Scientific Officer (Horticulture)  
Ministry of Agriculture and Natural Resources  
Reduit

**MEXICO - MEXIQUE**

## Representante

- \* Ricardo VELAZQUEZ  
Ministro  
Representante Permanente Alterno ante la FAO  
Roma

**MOROCCO - MAROC - MARRUECOS - المغرب**

## Suppléants

- \* Abdesselem ARIFI  
Représentant permanent adjoint auprès de  
l'OAA  
Rome

\* مناويون  
عبد السلام أريفي  
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة  
روما

- \* Mlle. Wafaa ZNIBER  
Représentant permanent adjoint auprès de  
l'OAA  
Rome

\* الآنسة وفاء زنيبر  
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة  
روما

**MYANMAR**

## Alternate

- \* U Min NAING  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome

**NETHERLANDS - PAYS-BAS - PAISES BAJOS**

## Representative

- \* Jacob B. PIETERS  
Minister Plenipotentiary to FAO  
Rome

## Alternate

- \* Jaap J. HARDON  
Director  
Centre for Plant Breeding and Reproduction  
Research  
Ministry of Agriculture  
Wageningen

**NEW ZEALAND - NOUVELLE-ZELANDE - NUEVA ZELANDIA**

## Representative

- \* Peter KETTLE  
Director, Science Policy  
Ministry of Agriculture and Fisheries  
Wellington

## Alternates

- \* Ms Christine BOGLE  
Acting Permanent Representative to FAO  
Rome

David LUXTON

Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome

**NICARAGUA****NIGER****NORWAY - NORVEGE - NORUEGA**

## Representative

- \* Anders HEEN  
Division Director  
Ministry of Agriculture  
As

## Alternate

- \* Ms Turid KONGSVIK  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome

- \* Jan Petter BORRING  
Acting Deputy Director General  
Ministry of Environment  
Oslo

**PAKISTAN**

## Representative

- \* Shahid RASHID  
Agricultural Counsellor/Alternative Permanent  
Representative to FAO, Rome

**PANAMA**

## Representante

- \* Horacio MALTEZ  
Representante Permanente Adjunto ante la FAO  
Roma

**PERU - PEROU**

## Representante

- Enrique ROSSL LINK  
Embajador ante la FAO  
Roma



Suplente

- \* Srta. Gabriella VASSALLO  
Representante Permanente Alterna ante la FAO  
Roma

**PHILIPPINES - FILIPINAS**

Representative

- \* Noel D. DE LUNA  
Agricultural Attaché  
Permanent Representation to FAO  
Rome

**POLAND - POLOGNE - POLONIA**

**PORTUGAL**

Representative

- \* Luís GUSMÃO  
National Coordinator for Plant Genetic  
Resources  
Ministry of Agriculture  
Estação Agronómica Nacional  
Oerias

**ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA**

Représentant

- \* Danela MURARIU  
Research Worker  
Head of the Evaluation Section  
National Gene Bank  
Suceava

Suppléant

- \* George APOSTOLU  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Rome

**RWANDA**

**SAINT KITTS AND NEVIS - SAINT-CHRISTOPHE-  
ET-NEVIS - SAN CRISTOBAL Y NIEVES**

**SAINT LUCIA - SAINTE-LUCIE - SANTA LUCIA**

**SAINT VINCENT AND THE GRENADINES - SAINT-  
VINCENT-ET-GRENADINES - SAN VICENTE Y LAS  
GRANADINAS**

**SAMOA**

**SENEGAL**

Représentant

- \* Moussa Bocar LY  
Ministre Conseiller  
Représentant permanent adjoint auprès de  
l'OAA  
Rome

**SIERRA LEONE**

**SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA**

Representante

- \* Carlos ARANDA  
Representante Permanente ante la FAO  
Roma

Suplente

- \* Jaime GARCIA BADIAS  
Representante Permanente Adjunto ante la FAO  
Roma

- \* Jose Miguel BOLIVAR  
Consejo Técnico Agrícola y Forestal  
MAPA  
Madrid

**SRI LANKA**

**SUDAN - SOUDAN - السودان**

Representative

- \* Mohamed Said HARBI  
Permanent Representative to FAO  
Rome

\* مندوب  
محمد سعيد حربي  
الممثل الدائم لدى المنظمة  
روما

**SURINAME**

**SWEDEN - SUEDE - SUECIA**

Representative

- \* Ulf SVENSSON  
Assistant Under-Secretary  
Ministry for Foreign Affairs  
Stockholm

Alternates

- \* Roland VON BOTHMER  
Professor  
Department of Crop Genetics  
Swedish University of Agricultural Sciences  
Svalöv
- \* Inge GERREMO  
Counsellor (Agricultural Affairs)  
Permanent Representation to FAO  
Rome

**SWITZERLAND - SUISSE - SUIZA**

Représentant

- \* Gert KLEIJER  
Chef du Service génétique  
Station Fédérale de Recherches agronomiques  
de Changins  
Nyon

Suppléant

- \* Igor MARINCEK  
Ministre  
Représentant Permanent auprès de la FAO  
Rome

**SYRIA - SYRIE - SIRIA - سورية**

**TANZANIA - TANZANIE**

**THAILAND - THAILANDE - TAILANDIA**

Representative

- \* Thanit YINGVANA SIRI  
Minister (Agriculture)  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Alternate

- \* Pinit KORSIEPORN  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome

**TOGO**

**TRINIDAD AND TOBAGO - TRINITÉ-ET-TOBAGO -  
TRINIDAD Y TABAGO**

**TUNISIA - TUNISIE - TUNEZ - تونس**

Représentant

- \* Salah HAMDJ  
Représentant Permanent auprès de la FAO  
Rome

مندوب  
\* صلاح حمدي  
الممثل الدائم لدى المنظمة  
روما

Suppléant

- Naceur HAMZA  
Ingénieur général, Directeur du Laboratoire des  
Cultures Maraîchères à l'INRAT

مناوب  
ناصر حمزة  
كبير المهندسين  
مدير مختبر زراعات الخضار  
المعهد القومي للبحوث الزراعية بتونس

**TURKEY - TURQUIE - TURQUIA**

**UGANDA - OUGANDA**

Alternate

- \* Wilberforce SAKIRA  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome

**UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI -  
REINO UNIDO**

Representative

- \* John C. SUICH  
Head, Research Policy Coordination Division  
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
London

Alternates

- \* David SANDS SMITH  
Minister  
Permanent Representative to FAO  
Rome
- \* Peter Roy APSEY  
Head of Branch  
Research Policy Coordination Division  
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food  
London

**UNITED STATES OF AMERICA - ETATS-UNIS  
D'AMERIQUE - ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

Representative

- \* Henry L. SHANDS  
Associate Deputy Administrator, GR  
USDA-ARS  
Department of Agriculture  
Beltsville

Alternate

- \* E. Wayne DENNEY  
International Relations Adviser  
International Cooperation and Development  
Foreign Agricultural Service  
Department of Agriculture  
Washington
- \* Mrs. Melinda KIMBLE  
Deputy Assistant Secretary  
Foreign Affairs  
Department of State  
Washington

Advisers

- \* Robert B. BERTRAM  
Agricultural Research Advisor  
Office of Agricultural Food Security, Global  
Bureau  
USAID  
Washington

\* Jeffrey P. KUSHAN  
Attorney Advisor  
Department of Commerce  
Patent and Trademark Office  
Washington

\* Vanessa LAIRD  
Attorney Advisor  
Office of the Legal Advisor  
Department of State  
Washington

\* David LAMBERT  
Executive Vice President  
American Seed Trade Association  
Washington

\* John MATUSZAK  
Biodiversity Officer  
Department of State  
Washington

\* Michael ROTH  
Senior Intellectual Property Counsel  
Pioneer Hi-Bred International, Inc.  
Des Moines

#### URUGUAY

##### Representante

\* Sra. Graziella DUBRA  
Ministro  
Representante Permanente Adjunto ante la FAO  
Roma

##### Asesor

\* Gonzalo AROCENA  
Director General  
Servicios Agronómicos  
Minsiterio de Ganadería, Agricultura y Pesca  
Montevideo

#### VANUATU

#### VENEZUELA

##### Representante

\* Fernando GERBASI  
Embajador  
Representante Permanente ante la FAO  
Roma

##### Suplente

\* Srta. Virginia PEREZ PEREZ  
Representante Permanente Alterno ante la FAO  
Roma

#### YEMEN, REPUBLIC OF - REPUBLIQUE DU YEMEN - REPUBLICA DEL YEMEN - الجمهورية اليمنية

##### Representative

Ismail MOHARAM  
Deputy Director General of the Research  
Authority  
Sana'a

مندوب  
اسماعيل محرم  
نائب مدير عام هيئة البحوث  
صنعاء

##### Alternate

Muhie A. AL KHOORI  
Director of Plant Research  
Sana'a

مناوب  
محيى الدين الخورى  
مدير بحوث النباتات  
صنعاء

\* Ahmed Ali Hummed AL-HAWRI  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Rome

\* أحمد علي حمد الحوري  
نائب الممثل الدائم لدى المنظمة  
روما

#### YUGOSLAVIA - YOUGOSLAVIE

#### ZAIRE

#### ZAMBIA - ZAMBIE

##### Representative

Benson T. MUCHELEMBA  
Counsellor and Chargé d'Affaires (a.i.)

##### Advisers

Josias P. LUNGU  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome

Mwinda NALISHUWA  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome

المراقبون من الدول الأعضاء التي لا تتمتع بعضوية الهيئة  
非委员会成员的成员国观察员  
OBSERVERS FROM MEMBER NATIONS NOT MEMBERS OF THE COMMISSION  
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES NE SIEGEANT PAS AU COMITE  
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS QUE NO SON MIEMBROS DEL COMITE

ALBANIA - ALBANIE

- \* Pandeli PASKO  
Alternative Permanent Observer to FAO  
Rome

SAUDI ARABIA, KINGDOM OF - - المملكة العربية  
ARABIE SAOUDITE, ROYAUME D' -- السعودية  
ARABIA SAUDITA, REINO DE

- \* Ahmad ALAQUIL  
Permanent Representative to FAO  
Rome  
\* أحمد العقيل  
المندوب الدائم لدى المنظمة  
روما
- \* Bandor AL SHALHOUB  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome  
\* بندر الشلهوب  
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة  
روما

SLOVAK REPUBLIC - REPUBLIQUE SLOVAQUE -  
REPUBLICA ESLOVACA

- \* Ms. Maria KADLECIKOVA  
Permanent Representative to FAO  
Rome
- \* Ms. Anna PRETOVA  
Director of Institute  
Slovak Academy of Sciences  
Nitra
- \* Ms. Alibeta LOFAJOVA  
Deputy Director of Division  
Research Institute  
Ministry of Agriculture

SLOVENIA - SLOVENIE - ESLOVENIA

- \* Ms. Mihaela CERNE  
Agricultural Institute  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Ljubljana
- \* Ms. Marinka PECNIK  
Adviser to the Minister  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Ljubljana

المراقبون من الدول الأعضاء في الأمم المتحدة  
联合国会员国的观察员  
OBSERVERS FROM UNITED NATIONS MEMBER STATES  
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES DES NATIONS UNIES  
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LAS NACIONES UNIDAS

CZECH REPUBLIC - REPUBLIQUE TCHEQUE - REPUBLICA CHECA

- \* Arpád SZABO  
Embassy of the Czech Republic  
Rome

RUSSIAN FEDERATION - FEDERATION DE RUSSIE - FEDERACION DE RUSIA

- \* Victor ZVEZDIN  
Permanent Observer to FAO  
Rome
- \* Sergey ALEXANIAN  
Ministry of Agriculture  
VIR. Head, F.R.  
St. Petersburg

ممثلو الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة  
联合国和各专门机构的代表  
REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES  
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPECIALISEES  
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

UNITED NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME  
PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR L'ENVIRONNEMENT  
PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL MEDIO AMBIENTE

- \* Hamdallah ZEDAN  
Co-ordinator, Biodiversity and Biotechnology  
Nairobi

Interim Secretariat for the Convention on Biological Diversity

- \* Arturo MARTINEZ  
Senior Programme Officer  
CBD - UNEP  
Geneva
- \* Susan BRAGDON  
Senior Programme Officer  
CBD - UNEP  
Geneva

المتدوبون من المنظمات الحكومية الدولية

**政府间组织观察员**

OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES  
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS  
UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES  
UNION INTERNACIONAL PARA LA PROTECCION DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

- \* Max-Heinrich THIELE-WITTIG  
Senior Counsellor  
Geneva

المراقبون من المنظمات غير الحكومية

**非政府组织观察员**

OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES  
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NON GUBERNAMENTALES

INTERNATIONAL COUNCIL FOR RESEARCH IN AGROFORESTRY  
CONSEIL INTERNATIONAL DE RECHERCHES AGROFORESTIERES  
CONSEJO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIONES AGROFORESTALES

- \* Anthony John SIMMONS  
Programme Coordinator of Tree Improvement  
Nairobi

INTERNATIONAL LIVESTOCK CENTRE FOR AFRICA  
CENTRE INTERNATIONAL POUR L'ELEVAGE POUR L'AFRIQUE  
CENTRO INTERNACIONAL PARA LA GANADERIA EN AFRICA

- \* Miss Jean HANSON  
Head, Forage Genetic Resources  
Addis Ababa

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT BREEDERS FOR THE PROTECTION OF PLANT VARIETIES  
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES SELECTIONNEURS POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS  
VEGETALES  
ASOCIACION INTERNACIONAL DE FITOGENETISTAS PARA LA PROTECCION DE VARIETADES DE PLANTAS

- \* Martin KAMPS  
Nyon

INTERNATIONAL FOUNDATION FOR SCIENCE  
FONDATION INTERNATIONALE POUR LA SCIENCE  
FUNDACION CIENTIFICA INTERNACIONAL

- \* Bernard LE BUANEC  
Representative  
Nyon

## **GENETIC RESOURCES ACTION INTERNATIONAL**

- \* Henk HOBBLINK  
Coordinator  
Barcelona
- \* Antonio ONARATI  
Director  
Crocevia  
Rome

## **INTERNATIONAL PLANT GENETIC RESOURCES INSTITUTE INSTITUT INTERNATIONAL DES RESSOURCES PHYTOGENETIQUES INSTITUTO INTERNACIONAL DE RECURSOS FITOGENETICOS**

- \* Geoffrey HAWTIN  
Director General  
Rome
- \* D. VAN SLOTEN  
Assistant Director General  
Rome
- \* Thomas GASS  
ECP/GR Coordinator, Europe Group  
Rome
- \* Ms. Lyndsey WITHERS  
Group Director, Documentation, Information and Training  
Rome
- \* Johannes M.M. ENGELS  
Director, Germplasm Maintenance and Use  
Rome
- \* Stephen BRUSH  
Senior Scientist  
Rome
- \* M. PERRY  
Senior Scientist  
Rome

## **INTERNATIONAL RICE RESEARCH INSTITUTE INSTITUT INTERNATIONAL DE RECHERCHES SUR LE RIZ INSTITUTO INTERNACIONAL DE INVESTIGACION SOBRE EL ARROZ**

- \* Michael T. JACKSON  
Head, Genetic Resources Center  
Manila

## **RURAL ADVANCEMENT FOUNDATION INTERNATIONAL**

- \* Pat Roy MOONEY  
Executive Director  
Ottawa

**SOUTHERN AFRICAN DEVELOPMENT COMMUNITY  
COMMUNAUTE DU DEVELOPPEMENT DE L'AFRIQUE AUSTRALE  
COMUNIDAD PARA EL DESARROLLO DEL AFRICA MERIDIONAL**

**Observer**

- **Godwin Y. MKAMANGA**  
Director  
SADC Plant Genetic Resources Centre  
Lusaka

**TROPICAL AGRICULTURAL RESEARCH AND TRAINING CENTRE  
CENTRE DE RECHERCHE ET DE FORMATION EN MATIÈRE D'AGRICULTURE TROPICALE  
CENTRO AGRONOMICO TROPICAL DE INVESTIGACION Y ENSEÑANZA**

- **Jorge A. MORERA**  
Coordinador, Unidad Recursos Genéticos  
Turrialba, Costa Rica

**THIRD WORLD NETWORK**

- **Ms. Yoke Ling CHEE**  
Environmental and Legal Representative  
Hong Kong